

Imanol & Khabelin

ALDE BAT

AKERRAREN ADARRAK

*Los cuernos del cabrón
más arriba que las estrellas,
de igual modo la gasolina
sube que te sube,
si otra vez no viene
la moda de a cuatro pies,
tendremos que andar
con el coche a cuestas.*

*Nuestro coche tiene
cuatro ruedas,
las cuatro viajeras
y redondas,
si las queremos poner en marcha,
tendremos que apretarnos el cinturón
o los cojones.*

*Quien dice gasolina,
dice cualquier otra cosa,
tenemos necesidad de comer
y beber algo,
por causa de esta puta inflación
el trabajo le tiene que sacar
las castañas del fuego.*

*Al hombre el buzo
al mulo la albarda,
la mitad de nuestro trabajo
lo lleva el viento,
la madre del trueno
está bramando
diciéndonos que desarmemos
a los arrieros de los hombres.*

*Si no queremos ser esclavos
hasta la muerte,
bien merece al menos,
hacer la prueba,
los trabajadores adelgazaremos
de cintura,
pero a ellos les cortaremos
el aliento.*

AKERRAREN ADARRAK

(X. Amuriza / Herrikos - Imanol)

*Akerraren adarrak
izarretan gora
gasolinak igon du
nik ez dakit nora
berriro ez badator
lau hankako moda
kotxea bizkarrean
hartu beharko da.*

*Lau kurpil polit ditu
gure berebiliarik
laurak ibiltariak
eta biribilak
horik martxan ipini
nahi bada mutilak
estutu behar hortzak
edo barrablik.*

*Gasolina dionak
beste zernahi dio
zerbait jan edan behar
zer erremedio
inflazio puta bat
delako medio
lanak denari eutsi
behar omen dio.*

*Gizonari buzoa
mandoari txalma
gure lanik erdia
haizeak darama
otroksa ari da
trumoiaren ama
gizonen mandazainok
ditzagun desarma.*

*Bizi nahi ez badugu
hil arte gatibu
aprobak egiteak
behintzat merezi du
langileoi gerria
mehetuko zaigu
baina heiei arnasa
itoko diegu.*

JO HEZAN

(Rafa Egiguren / Santi Gimenez)

Bizitza irrikituaren isiltasun barea. Ezin bestean . . .

JO	HEZAN	HAIN ASTIRO
JO	HEZAN	GOGATUTAKO
JO	HEZAN	SOINUA
JO	HEZAN	HAIN EMARO
JO	HEZAN	ITZARTUTAKO
JO	HEZAN	LARRUA
JO	HEZAN	HAIN LUZARO
JO	HEZAN	EDUKITAKO
JO	HEZAN	MEZUA

Bizitza irrikituaren isiltasun barea. Ezin bestean.

JO HEZAN

Aunque sea el silencio sereno de la vida, anhelada vivamente.

JO	HEZAN	LA MUSICA
JO	HEZAN	TAN LENTAMENTE
JO	HEZAN	REFENSADA
JO	HEZAN	LA PIEL
JO	HEZAN	TAN MANSAMENTE
JO	HEZAN	DESPERTADA AL SEXO
JO	HEZAN	EL SECRETO
JO	HEZAN	TAN LARGAMENTE
JO	HEZAN	RESERVADO

Aunque sea el silencio sereno de la vida, anhelada vivamente.

MUTIKO ATZERATUA

(Hartzai / Imanoi)

aurro etxeko
lelho batan atzen
mutiko atzeratu bai
sumatu dut

gortira etxean
emaki bere eukalekin hizketan
kopel kristalaren kontza
guztiz eraman gozoan
eta beroran

kixkururik

beroz

eta argaz

berria busti nahian

beherakozago

etxeko atarian

mutikoan hazo normalak

gogoroki ziharduian

ohi bezala

asti guztia

autoko garbitzean ematen

gaiti eta gaiti

hainbat igurtzen igurtz

bere buru hutsa argituko zuen

distiraren baten bila

zehilga zindien

ALDE BI

KORLAK

(M. Arzagi / Imanoi)

bur nintzen hartu noa,
zuen gut egia arte:
zandien behin beheloz
erkozitan naitzen arte.

hastieran bai gienit ta
denborordian ez zen;
lanok guri guretik
bezala buzi garen.

maite ninduzulako
homen nago bekarik
zerbait eman nahi zandian
ta zuri maizu buruk.

zaindiz apluko baso
plai ondagoen
zuen arrezkoak dit
mundu hotzian suertea.

MUTIKO ATZERATUA

Deris de la ventura

de la casa de enfrente,

he visto a un muchacho subnormal entre las cortinas.

Hablaba suavemente con sus manos,
con la frente contra el cristal,

encogidoase ante los rayos

suaves y calidosos del sol

queriendo hundir su mente

de luz y de color.

Más abajo, en el umbral de la casa,

el vecino normal,

como tantas otras veces,

se empujaba en suav brullo al cochir.

Limpie que te limpie,

proté que te proteja,

parecía que buscaba algo que

que pudiera dar luz a su interior empujandolo.

KORLAK

En tierra y voy haciendome tierra

hasta ser uno contigo

hasta desposar contigo

de una vez y para siempre.

Al principio eramos uno

y no habia tiempo

volviamos como las nubes que nos cubren.

Porque me querias,

agui enoy, sílo,

me quisiste dar algo

y me distaste nada.

Bosque sin árboles

por que en este mundo

es comparsa de la suertra.

El cielo ya no es estradas

se ha manchado el viento

los adioses del bosque

han caido en llanto.

Soy joven ahora

y mucho antes fui chaval

soy el llamo que se escapa

para siempre de entre las manos.

Vine por nada

y por mala camino

tragado tengo

el preso quintero de los muertos.

Largo Kirindelson

canto seco y agrio

se ve el sol . . .

que vuelve la humedad nublada.

KATU BAT BEZALA

(Rede Eguzian / Santi Gimezi)

Katu bai bezala
obligatu bangi autodoketisan.
Zakur bai bezala
gailu beltz berraz saketana zehar;
figuran kategorio ardi erretseatu bai
peru berraz bihotzillo hantean
Grima sarriak berraz hantean
harrapatutik bangi, beltzok.

nahiago dute lo
nahiago dute lo

... anek bai bizitzeko adina banantz

JOSEPA MENDIZABAL ZALDIBIAN

(G. Asteiz / K. Gimezi)

Etarren anek
asko sufritzen dute,
Andre hauek bihotzean
kabitzen da
manduko man gorria,
Anek Larnoko frontean
hil zakeren.
Nekak
gaitzazatik deskritsa
biri zandak
bateru.

Etarren anek
asko sufritzen dute,
senekak hiltzen dizketerenan
eia berezere
senekak hiltzen dutenen ...
Arroa gorri-zuri
idien apaspek zapaldua
beralokak dira:

Andre urteki hantaz
urteki zarika ...
Zeren Euzkai Herria
Auzularen sagrotia
beralokak
da.

Bere agitez ere
nekez erditzen da
baina bere hilaz
nekezagor,

Etia ETA
(Jaten zan EDO)
sagarrik bere burua erditzen
apodetazten diuen harrak
da.

KATU BAT BEZALA

Si estoy obligado a defendirme
como un gato,

Si tengo que perderme por las calles

como un perro,

Si tengo que ser una orgía rebelde

de segunda categoría,

Si estoy atrapado para siempre

en estas rotas monolíticas,

peñero dormi
peñero dormi
peñero dormi
peñero dormi

Por vez de vivir mi sueño,

JOSEPA MENDIZABAL ZALDIBIAN

Las madres de los etarras sufren mucho.

Tanto que en su corazón está todo el dolor del mundo.

A los padres se los mataron en el frente de Larnoka,

los hermanos se los separaron entre la cárcel y el destierro.

Las madres de los etarras sufren mucho cuando matan a sus hijos,
pero más cuando sus hijos mueren.

Son como rosas blancas y rojas aplastadas por peñadas de hierro,

Tened compasión de estas mujeres ... Porque Euzkai Herria es como

el erizo de Asulua. Quien por su naturaleza padece con sufrimiento,

y por su miedo con más dolor, más penosamente.

Y ETA (antes más bien EDO*) ¡es la piedra a la que se aferra para

mejor partir.

Las desesperadas madres de los etarras se merecen la paz.

que viven con miedo y temblor en sus entrañas.

Muchos han sido ya los erizos de castaña y los espinos ...

Tantos reos ...

Tanta espada-danzata ...

Tanta masa vasca, zortziko mayor, txarina y alborta ...

¡Tanta hostia, torterita y colones!

A este pueblo le ha llegado el trance de partir.

Los pequeños padecidos de los manchucos,

y los senos de las muchachas quemados con cigarrros,

han sido los dolores amanteladores del parto.

Pero con el sufrimiento del alma de estas madres,

llega el dolor final.

Este pueblo cobardé (tan valiente!)

está perdido por sus libertades en esta Santa Cruz ...

desde las celdas de tortura de la Prisión del Sol!

Josepa Mendizabal en Zaldibia,

sigue pensando ...

Mots eguzian...

Mantene ETA es una conjunción copulativa, EDO un sustantivo
puede ser, bien una conjunción disyuntiva o bien una explicativa.